

**EDICIÓN DEL MATERIAL MUSICAL PARA EL GÉNERO MARIACHI  
PROPUESTO POR EL MAESTRO ISNARDO ANTONIO CHIPATECUA  
PERALTA**

**ANDRÉS ALEJANDRO SOSA PARRA**

**Código 2014175525**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
FACULTAD DE BELLAS ARTES  
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN MUSICAL  
BOGOTÁ D.C.  
2020**

**EDICIÓN DEL MATERIAL MUSICAL PARA EL GÉNERO MARIACHI  
PROPUESTO POR EL MAESTRO ISNARDO ANTONIO CHIPATECUA  
PERALTA**

**ANDRÉS ALEJANDRO SOSA PARRA**

**Código 2014175525**

**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE LICENCIADO EN  
MÚSICA**

**Asesor:**

**MAG. ANDRÉS PINEDA BEDOYA**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
FACULTAD DE BELLAS ARTES  
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN MUSICAL  
BOGOTÁ D.C.  
2020**

## ***Dedicatoria***

### ***A Dios***

*Por haberme permitido culminar una etapa más en mi proceso académico, brindándome salud para lograr mis objetivos; por darme la oportunidad de tener un trabajo que me permitiera conseguir los recursos económicos para estudiar y alcanzar mis objetivos.*

### ***A mis familiares***

*Por brindarme su apoyo incondicional durante este proceso académico.*

### ***A mis maestros***

*Por la paciencia y los conocimientos que me brindaron día a día, facilitando y guiando mi aprendizaje durante estos años de formación universitaria en los cuales me brindaron ayuda en asesorías y dudas presentadas en la elaboración de la tesis. Gracias a su valiosa labor me han permitido alcanzar mi meta.*

## ***Agradecimientos***

*Agradezco a Dios por haberme brindado la oportunidad de estar aquí y culminar mis estudios; a la Universidad Pedagógica Nacional, por brindarme la oportunidad de terminar mi pregrado.*

*Le doy gracias a mis padres Andrés Sosa y Lucía Parra por ser mis primeros educadores y por haber fundado en mí valores que hoy en día me han permitido alcanzar mis objetivos.*

*Le agradezco a mi novia Diana Bejarano por entenderme y acompañarme durante mi proceso de formación académica, por brindarme su incondicional amor, apoyo y su constante ayuda guiando en cada momento el camino a mi meta.*

*De manera muy especial quiero agradecer a mi maestro Andrés Pineda Bedoya, asesor de trabajo de grado por su paciencia, su valiosa colaboración y sobre todo por los conocimientos aportados en la orientación, elaboración y desarrollo del presente trabajo. Sin su ayuda nada de esto hubiese sido posible. Más que una transmisión de conocimientos, su asesoría es una enseñanza de vida, una invitación a la reflexión y al esfuerzo continuo de ser mejor cada día.*

*Por último, más que agradecer quiero exaltar y reconocer al maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta por su encomiable labor musical experiencia y aportes al género musical mariachi y a la música popular en Colombia. También por su colaboración en el desarrollo del presente trabajo de grado basado en su libro “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música.*

## Tabla de contenido

INTRODUCCIÓN.....	7
JUSTIFICACIÓN.....	10
OBJETIVOS.....	13
Objetivo General.....	13
Objetivos Específicos.....	13
Pregunta de Investigación.....	13
<b>CAPÍTULO I</b> .....	14
<i>Mariachis: Cultura ranchera en Bogotá</i> .....	14
La cultura ranchera o mariachi.....	15
Atuendo del mariachi.....	17
El mariachi en Bogotá.....	18
Instrumentos musicales del mariachi.....	22
Vihuela.....	23
Guitarrón.....	23
Trompeta.....	24
Violín.....	25
La Voz.....	25
<b>CAPÍTULO II</b> .....	26
<i>El Maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta</i> .....	26
Serenata con Mariachi. 30 joyas de la música.....	29
<b>CAPÍTULO III</b> .....	35
<i>El material musical: propuesta de edición de “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música</i> ... 35	
Etapas de edición.....	36
Recurso didáctico.....	43
<b>CAPÍTULO IV</b> .....	45
<i>Metodología de la investigación</i> .....	45
Enfoque y tipo de la investigación.....	46
Fases de la investigación.....	47
Conclusiones.....	49
Referencias.....	51

<b>Anexos .....</b>	<b>52</b>
---------------------	-----------

## **Índice de Ilustraciones**

ILUSTRACIÓN 1. MARIACHI TRADICIONAL.....	16
ILUSTRACIÓN 2. MARIACHI MODERNO.....	16
ILUSTRACIÓN 3. MARIACHI MODERNO. IMPLEMENTACIÓN DE LA VOZ FEMENINA DENTRO DE LAS AGrupACIONES MARIACHI.....	17
ILUSTRACIÓN 4. LOS MARIACHIS EN MÉXICO. TRAJE DE MARIACHI.....	18
ILUSTRACIÓN 5. SECTOR “LA PLAYA”. AV. CARACAS, CALLE 55, BOGOTÁ. VISTA COSTADO ORIENTAL. ....	21
ILUSTRACIÓN 6. VIHUELA MEXICANA. ....	23
ILUSTRACIÓN 7. GUITARRÓN MEXICANO.....	24
ILUSTRACIÓN 8. TROMPETA.....	24
ILUSTRACIÓN 9. VIOLÍN .....	25
ILUSTRACIÓN 10. PORTADA DE “SERENATA CON MARIACHI” 30 JOYAS DE LA MÚSICA. ....	30
ILUSTRACIÓN 11. PRÓLOGO A “SERENATA CON MARIACHI” 30 JOYAS DE LA MÚSICA.....	31

## **Índice de tablas**

TABLA 1. REFERENCIA DE EDICIÓN SERENATA CON MARIACHI. 30 JOYAS DE LA MÚSICA. ....	38
TABLA 2. FASES DE LA INVESTIGACIÓN. ....	47

## INTRODUCCIÓN

El género musical mariachi es un arte foráneo proveniente de México que ha tenido gran acogida y aceptación en Colombia, especialmente en Bogotá, lugar en el cual es muy común ver sus presentaciones en diversos eventos familiares, desde los más felices, hasta los más nostálgicos y tristes, como una muestra de perdón, arrepentimiento, gratitud y/o despedida. Ello deriva en una tradición musical que, a su vez, se ha convertido en el sustento laboral y económico de quienes conforman las agrupaciones mariachi en la ciudad capital. No obstante, los músicos dedicados al mariachi (en su gran mayoría) no recibieron una educación formal, académica o titulada debido a que su aprendizaje es empírico, adquirido a través de la práctica cotidiana, la experiencia y sus trayectorias de vida que - en la mayoría de los casos - surge de la tradición familiar y perdura de generación en generación.

En este amplio sentido, el punto de partida para la investigación corresponde al material musical elaborado por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, compositor, arreglista y productor, material titulado “Serenata con mariachi” 30 joyas de la música, el que ha pasado de mano en mano en el contexto mariachi bogotano por más de una década, mediante fotocopias.

Las fotocopias, peculiar pero muy cotidiana situación entre los músicos colombianos para acceder a material musical escrito representa para el trabajo de grado el insumo a partir del cual se realiza esta edición de partituras, con dos propósitos singulares: el primero, exaltar el trabajo obtenido del maestro Chipatecua Peralta y el segundo, ofrecer un compendio de partituras mediante la edición de algunas canciones contenido de su libro.

El documento está estructurado en cuatro capítulos.

En el primer capítulo se encuentran aspectos generales basados en la cultura mariachi, la adopción del género musical en Colombia, sus representantes más destacados, el formato instrumental enfocado en su papel y su función protagónica dentro de las agrupaciones y la evolución de la indumentaria o atuendo de los mariachis.

También se insta al lector a pensar sobre la cultura musical popular mexicana, la que ha sido heredada y acogida especialmente en Bogotá, justamente por aquella creciente proliferación de agrupaciones mariachis, cuya labor representa ingresos económicos importantes tanto para sus familias como para el sector cultural y de entretenimiento.

En el capítulo II se resalta la importante labor realizada por el Maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, basada en su material musical como insumo para los músicos intérpretes de este género en Bogotá, especialmente, en el sector conocido como “La Playa”. Además, presenta una breve descripción del maestro Chipatecua Peralta, señalando sus metas y logros en su trayectoria de vida, en el ejercicio de esta profesión.

Siendo uno de sus logros más representativos el libro titulado: “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, el que recopila partituras de canciones representativas como muestra del material elaborado (de forma casera para compartir con la población de mariachis en Bogotá), también se describen en el capítulo las características contenidas tanto en su forma de presentación, como en el diseño de las partituras y textos de las letras.

La importancia del trabajo de grado como aporte pedagógico al proceso de enseñanza-aprendizaje, radica en la implementación del compendio de obras y su respectiva edición para poder ser interpretado por estudiantes en proceso de formación musical y/o como material de apoyo para la conformación de agrupaciones mariachi, en las que el material musical resulte suficiente y eficiente.

El capítulo III, presenta la propuesta basada en el libro: “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, elaborado por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta y editado por el autor del presente trabajo de grado. Ello, considerando que el autor del documento ha ejercido como músico mariachi empleando las partituras como su material de consulta, ensayo y ejecución.

El proceso de edición se presenta a través de seis etapas distribuidas de la siguiente forma: selección, revisión, transcripción, asignación de fraseo y dinámicas, extracción y producción.



Como parte de la aplicación de la propuesta, se realiza una comparación entre la interpretación de estas obras seleccionadas con un grupo de mariachis, cuyo conocimiento es empírico y con un grupo de estudiantes con conocimientos en formación académico-musical.

El dispositivo que ordena el total de la investigación y su implementación corresponde a un cuadro comparativo que muestra cada una de las canciones seleccionadas, a la vez que tres enlaces de cada partitura: uno de ellos es el compendio fotocopiado; el segundo, un PDF de cada canción transcrita y adaptada por el autor del trabajo de grado con el programa de edición de partituras Finale. El último enlace, corresponde al MIDI de cada canción editada. De esta forma el material previamente seleccionado, analizado y editado se toma en cuenta como un recurso didáctico, para ser implementado en el proceso de enseñanza-aprendizaje por parte de docentes y estudiantes.

El capítulo IV contiene el enfoque y el tipo de investigación en relación con la investigación - creación, teniendo en cuenta que se hizo una selección de canciones de una procedencia unívoca, para luego ser complementadas mediante edición de partituras, como material musical propicio para procesos de enseñanza-aprendizaje y conformación de agrupaciones mariachis, incluso en el ámbito académico universitario.

Aquí confluyen dos categorías emergentes para la investigación: la primera, basada en el aprendizaje a través de la práctica y la experiencia y la segunda, la interpretación y ejecución garantía de la efectividad del repertorio.

En el trabajo de grado también se presentan conclusiones sobre la investigación, referencias bibliográficas y anexos.

## JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo de grado es desarrollado con el fin de exaltar y dar a conocer la labor musical y los aportes del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, base fundamental para el análisis y edición del repertorio mariachi a través de 25 obras musicales.

Algunos aspectos relevantes sobre el género musical mariachi y sobre cómo llegó a Colombia, su acogida, sus principales exponentes, su formato instrumental y, especialmente, el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, son antecedentes para el desarrollo de la investigación.

Como parte de los antecedentes sobre investigaciones, se encuentra el documento escrito por Carlos Felipe Romero Anzola en 2009, titulado: *Colombia Siglo XX: Una Historia A Ritmo De Ranchera*, en el que se determina la inclusión de la música ranchera en Colombia y su aceptación en el contexto del mariachi en Colombia.

El trabajo investigativo se relaciona con el proyecto de grado, en tanto toma en cuenta a los músicos y compositores colombianos para el género mariachi<sup>1</sup>. Adicionalmente, responde a la pregunta ¿Cuáles son las razones que determinaron la inclusión de la música ranchera en Colombia y que determinaron su apropiación por parte de la cultura colombiana?

La temática general en los dos trabajos de investigación es similar. La diferencia radica en el contexto de su aplicación: el primero, en el campo de la comunicación social y con fines de la elaboración de un trabajo de grado y, el segundo, en el campo de la pedagogía musical y la música profesional.

Sin embargo, los temas relacionados en ambas investigaciones son: la historia de cómo llegó el mariachi a Colombia, especialmente a Bogotá, el mariachi en Bogotá, los aportes pedagógicos del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, que aportan a la enseñanza del género mariachi y algunas contribuciones desde el aprendizaje empírico y el ALV (aprendizaje a lo largo de la vida), propuesto por Rosa María Torres Del Castillo.

---

<sup>1</sup> Hace referencia a las personas que dedican su actividad musical a la realización de arreglos, adaptaciones y/o composiciones que trabajan con el género foráneo, pero son colombianos de nacimiento.

En cuanto a trabajos internacionales orientados al campo de la educación y la pedagogía, se destaca el trabajo titulado *La educación musical escolar (6-12 años) en Puerto Rico: Un estudio desde la perspectiva de los maestros de música*, por Ricardo Norberto López León, estudiante de la Universidad de Granada, ubicada en Puerto Rico en 2010, en el que se resalta la importancia de la educación musical en estudiantes de 6 a 12 años de edad, brindando una amplia perspectiva sobre los contextos educativos, principalmente, la educación formal no formal<sup>2</sup>.

Ello, contribuye al desarrollo del trabajo de grado en la medida en que establece una relación entre el aprendizaje empírico desarrollado en la educación informal y el aprendizaje basado en la práctica y la experiencia.

En este sentido, el presente trabajo pretende contribuir en el ámbito musical y pedagógico musical, toda vez que el compendio de obras y repertorio previamente analizado y editado sobre el libro del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, puede ser utilizado en el ámbito pedagógico por los docentes de música como recurso para la enseñanza del género mariachi a sus estudiantes en formación musical.

La mayoría de la música popular es producida solo por músicos empíricos o hábiles en el instrumento, lo que – de alguna manera – les proporciona un ambiente académico<sup>3</sup>, tal vez no institucionalizado, pero sí en la experiencia empírica que conlleva infinidad de prácticas artesanales que requieren de experticia.

---

<sup>2</sup> Ha de tenerse en cuenta que en Puerto Rico existe una diferenciación entre educación formal y no formal, distinta a la de Colombia (acorde con la Ley 115 de 1994 por la cual se expide la ley general de educación), ARTÍCULO 1º OBJETO DE LA LEY [...] “*De conformidad con el artículo 67 de la Constitución Política, define y desarrolla la organización y la prestación de la educación formal en sus niveles preescolar, básica (primaria y secundaria) y media, no formal\* e informal, dirigida a niños y jóvenes en edad escolar, a adultos, a campesinos, a grupos étnicos, a <personas en situación de discapacidad física, sensorial y psíquica>, con capacidades excepcionales, y a personas que requieran rehabilitación social*”.

En definitiva, se comprenden tres instancias contextuales para la educación colombiana: formal – no formal – informal.

<sup>3</sup> Para el caso específico del trabajo de grado, ambiente académico corresponde al panorama en el que es posible que los integrantes del mariachi encuentren la música escrita como parte de acciones formativas para ampliar sus conocimientos empíricos cotidianos.

De la mano de las prácticas artesanales, se encuentran incursionando aquellos sujetos del nicho académico, bien sea como profesionales o como estudiantes en formación.

La contraposición entre los dos tipos de sujetos (empíricos y con formación académica) muestra un panorama propicio para proponer material musical, con el firme propósito de ayudar a los jóvenes músicos instrumentistas y cantantes, dedicados al género musical en Bogotá.

De esta forma, en el trabajo de grado se establece la relación entre experiencia y práctica, justamente por la contraposición de los dos sujetos inmersos en el género mariachi actualmente.

## **OBJETIVOS**

### **Objetivo General**

Realizar la edición del material musical para las agrupaciones mariachi de Bogotá, del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, como recurso didáctico para estudiantes y docentes de música.

### **Objetivos Específicos**

- Efectuar 25 transcripciones de la música del libro “Serenata con Mariachi”. 30 joyas de la música, del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta.
- Realizar la edición las partituras contenido del libro.
- Aportar recursos interpretativos al repertorio propuesto por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta.
- Hacer una muestra comparativa entre la interpretación de una agrupación sin conocimientos académicos y con ellos, como implementación de la edición musical.

### **Pregunta de Investigación**

¿Cómo mejorar la interpretación del usual repertorio para mariachi incorporando a músicos con formación académica, a partir del material musical transcrito y adaptado por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta?

***CAPÍTULO I***  
***Mariachis: Cultura ranchera en Bogotá***

El capítulo referencia la cultura ranchera o mariachi, sus atuendos e instrumentos musicales, y una reseña de la incursión de las agrupaciones en Bogotá como parte de la comprensión sobre ella, toda vez que se comprende como el nicho social que motiva la realización del proyecto de grado.

### **La cultura ranchera o mariachi**

A mediados del siglo XX, la cultura ranchera o mariachi alcanzó una gran acogida en México gracias a su aceptación y gusto popular mediante diversas presentaciones y audiciones en la radio, la televisión, el cine y la industria discográfica, para convertirse - con el paso del tiempo - en un género popular en muchos países del mundo, entre ellos Colombia.

El género musical se escucha en México en fiestas públicas como el Día de las Madres o el de la Virgen de Guadalupe, reuniones familiares, fiestas o serenatas, al igual que en Colombia.

Entre los autores de canciones para mariachi más importantes se pueden nombrar: Jorge Negrete, Antonio Aguilar, Pedro Infante, Miguel Aceves Mejía, Vicente Fernández, José Alfredo Jiménez, Juan Gabriel, Alicia Juárez, Tomás Méndez, Rubén Fuentes, Gilberto Parra Paz y Manuel Esperón, compositores cuyas canciones populares son interpretadas por la mayoría de agrupaciones.

En tal sentido, dichas agrupaciones las que se denominan mariachi tradicional las integran principalmente 3 músicos que tocan guitarra, guitarrón y violín. Para el trabajo de grado, el formato de músicos del que dispone el repertorio propuesto son 7 músicos distribuidos así: dos trompetas, dos violines, la vihuela y/o la guitarra, el guitarrón y/o el bajo y un cantante. Su indumentaria consiste en vestidos regionales similares al traje de charro<sup>4</sup> y su repertorio se basa, principalmente, en el folclore ranchero mexicano, el que incluye sones abajeños, arribeños, costeños y jarabes, acompañados de bailes<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Distintivo inconfundible de México en el mundo. Consta de sombrero de ala ancha, pantalón con chaparreras, chaqueta con botonadura vistosa y botines.

<sup>5</sup> Los sones mexicanos más conocidos son: Abajeños, jaliscienses, jarabe loco, bruja, bamba, colas y zapateado veracruzano. Son originarios de los estados Jalisco, Colima y Michoacán.

El mariachi tradicional, hoy en día, [...] “cuenta dentro de su instrumentación con adición de flauta, arpa, en algunas regiones acordeón y, en ciertas ocasiones, se implementa la voz femenina, existiendo mariachis en los cuales la totalidad de sus integrantes son mujeres” (<https://vidayestilo.terra.com.mx>, 2017).

*Ilustración 1. Mariachi tradicional.*



Tomado de [www.concienciafemenina.com/2017/08/13](http://www.concienciafemenina.com/2017/08/13)

*Ilustración 2. Mariachi moderno.*



Tomado de: [mariachijuarezbogota.com/noticias/mariachis-bogota-mexicanos-juarez--mexico-7.html](http://mariachijuarezbogota.com/noticias/mariachis-bogota-mexicanos-juarez--mexico-7.html). 2017/08/15



*Ilustración 3. Mariachi moderno. Implementación de la voz femenina dentro de las agrupaciones mariachi.*



Tomado de: <http://www.theeventconsultants.com/mariachis>. 2017/08/15

### **Atuendo del mariachi**

En cuanto a la vestimenta antigua utilizada por los mariachis, por lo general lucían trajes tradicionales rurales de Jalisco, los cuales consistían en mantas de algodón y paja con hojas de palma como sombreros.

Tiempo después, empezaron a llevar el “charro” haciendo alusión a un jinete de caballo, similar a la del vaquero mexicano. El traje oficial del “charro” (originario del estado Jalisco) son una chaqueta corta y unos pantalones negros ajustados y altos. A lo largo del tiempo se ha ido modificando en su gama de colores utilizando, principalmente, el blanco junto con otros distintivos en los adornos del traje.

Cabe resaltar que [...] “el traje de quienes tenían dinero estaba elaborado con lana y con adornos de plata, y los más humildes utilizaban trajes de gamuza. Luego de la Revolución Mexicana, el traje fue uniformizado para todos, bajo la estética barroca. Hoy en día, el traje de los charros, el cual varía un tanto de acuerdo con la ocasión, consta de una chaqueta elegante, un pantalón bastante ceñido y entallado, una camisa, botines y corbata de rebozo” (Roldán, 2017).

Ilustración 4. Los mariachis en México. Traje de mariachi.



Tomado de: <https://goo.gl/images/xGphVj>. 2017/08/15

## El mariachi en Bogotá

Durante años, el trabajo de los grupos de Mariachi ha entretenido y engalanado de una u otra manera las festividades, los momentos familiares, románticos y tristes del entorno. La importancia de referenciar el trabajo realizado por los mariachis en Bogotá radica en el hecho que adquiere relevancia gracias a la creciente proliferación de las agrupaciones dedicadas al folclor ranchero en la ciudad capital, toda vez que configuran un número representativo de personas, en el que se encuentran músicos profesionales y no profesionales cuyo oficio representa ingresos económicos importantes, tanto para sus familias como para el sector cultural y de entretenimiento.

En este sentido, el trabajo de grado sitúa su propuesta en el repertorio que, tradicionalmente y por más de un quinquenio, interpretan los mariachis de Bogotá, sobre todo aquellos ubicados en el emblemático lugar denominado “La Playa”, que concentra un número significativo de músicos de diversa índole, procedencia y nivel educativo, alrededor del espectáculo musical instantáneo.

Así, el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta ha dejado su legado a través de la organización de un repertorio al que llamó “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música,

que corresponde a un compendio de repertorio para dicha población, realizada de forma casera, es decir, sin contar con la pauta editorial de la que disponen otros textos, debidamente publicados por casas editoriales.

De vuelta al asunto sobre el mariachi en Bogotá, García y Pulido (1992) se preguntaron sobre por qué un grupo de colombianos se dedica a la interpretación de la música mexicana

[...] “nadie se pregunta por qué un grupo de colombianos se dedica a interpretar la música mexicana que no hace parte de nuestras raíces folclóricas, pero que a su vez llama la atención ya que en nuestra ciudad existe la multiculturalidad, donde encontramos personas que adquieren destrezas y conocimientos folclóricos de otras regiones sin necesariamente salir del país, mejorando la economía familiar y la sociedad en general”. (García, Francisco Javier. Pulido, Rafael. & Montes del Castillo, Ángel, 1992, pág. 35)

Ahora bien,

[...] “los mariachis llegaron a Bogotá aproximadamente 40 años atrás, donde músicos y artistas empezaron a aglomerarse en el sector conocido como “La Playa” (calle 55 con Avenida Caracas), con el fin de ganarse la vida con sus talentos y sus canciones”... “Caminar por esta cuadra es encontrarse con una historia de 40 años de música, problemas con vecinos, casas de lenocinio y vendedores de drogas. Pero ha sido el empuje de los artistas el que ha posicionado el sector como el principal punto de encuentro de los músicos urbanos del país”. (Moya, 2007)

Siendo “La Playa” el principal punto de encuentro de variedad de agrupaciones, entre ellas los mariachis, con quienes inicia por más de 40 años la actividad musical de entretenimiento para los bogotanos, las autoridades distritales han querido incipientemente colaborar con dicha labor artística, proponiendo proyectos sociales que organicen y dignifiquen el oficio del músico, por ahora sin resultados contundentes. Entre ellos se puede mencionar que [...] “durante la alcaldía de Luis Eduardo Garzón se propuso crear una Villa Artística que estaría dentro del Plan Maestro de Cultura”. (Moya, 2007)

[...] "Nos incumplió", dice tajante Raúl Chacón, músico y miembro del Movimiento Popular Artístico (Mopac), que agrupa a un promedio de 2 mil personas. "Todos los artistas seguimos igual, sin apoyo y en la calle" (Moya, 2007)

Sin precisión se puede afirmar que hasta el momento los esfuerzos por agremiar y ayudar a los mariachis y, en general, a las agrupaciones de "la Playa" han sido infructuosos, toda vez que cada nuevo gobierno distrital tiene intereses propios que hacen a los de antaño, innecesarios e inocuos.

En la actual alcaldía, aún no hay registros de proyectos que atañen soluciones para el sector específico de las agrupaciones mariachis que se encuentran en la zona referenciada.

En la línea de tiempo, durante los años sesenta y setentas del siglo XX, se creó el restaurante mexicano llamado "México Lindo", lugar que instauró la cultura popular mexicana en Bogotá.

Allí trabajaban algunos mariachis, pero no solo como músicos, sino que, a la vez, desempeñaban oficios varios. Con el tiempo, el restaurante contrataba mariachis desde México D.F., situación que generó el despido de los músicos locales.

Aquellos despedidos, con su experiencia en música mariachi, tomaron la decisión de continuar trabajando para conseguir su ingreso económico. Así, se ubicaron en la Avenida Caracas con Calle 55, nororiente de la capital, lugar en el que pararon el tráfico para ofrecer sus servicios musicales a los ciudadanos. Esta práctica se considera el origen real de "La Playa".

Ilustración 5. Sector “La Playa”. Av. Caracas, calle 55, Bogotá. Vista costado oriental.



Tomado de: <http://www.bacanika.com/~bacanika/index.php/historia/cronicas/item/la-playa-de-bogota#.VF7o4mfT5dg>  
2018/02/15

Según Manuel Parra, músico y director del Movimiento Popular Artístico de Colombia (MOPAC), en entrevista realizada por el periódico El Tiempo en 2007, comenta que [...]

“Bogotá cuenta con aproximadamente 220 grupos de mariachi distribuidos por todas las zonas de la ciudad” ... “en promedio más de un millón de ciudadanos contratan serenatas, lo que hace que esta actividad sea el ingreso familiar de músicos integrantes de múltiples mariachis”. En la misma entrevista del 2006, a la pregunta: ¿Qué debe tener un mariachi? Responde... “Entre más cuerdas y ojalá más violines, mejor un mariachi”. (Moya, 2007)

Debido a la demanda de mariachis en Bogotá y a que la mayor parte de los integrantes de estas agrupaciones no tienen formación académica, se destaca el hecho de que Manuel Parra, presidente de MOPAC, brindó hasta inicios del siglo XXI cursos de perfeccionamiento instrumental con los profesionales instrumentistas de la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia.

Este hecho (académico, por cierto) ligado a la creciente población de músicos, ha permitido que el mariachi en Bogotá evolucione en términos interpretativo-musicales, justamente por

la inminente incorporación de aquellos quienes tienen acceso a la educación musical en los programas de formación profesional que ofrecen las instituciones de educación superior en la capital y que interactúan con los empíricos de tradición.

Entre otras razones, el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta representa para los mariachis un referente importante para obtener – de forma inmediata – acceso a 30 canciones del repertorio propio de los mariachis, que son de obligatoria interpretación en los distintos eventos de entretenimiento que los sustenta.

Al estar la música escrita en la partitura (sobre todo trompeta y violines) el maestro crea un vínculo indisoluble entre los músicos empíricos y de tradición con los nuevos que, la mayoría de las veces, provienen de la formación universitaria.

En conclusión, la actual situación de las agrupaciones mariachi en Bogotá, la mayoría de las veces, las conforman músicos con y sin formación profesional, razón que ha llevado a la expansión del género, a la incorporación de nuevos instrumentos al formato original y, por qué no, a la dignificación económica del mercado musical, bien sea por originalidad performática, o por mayor cantidad y calidad de los instrumentistas y cantantes.

### **Instrumentos musicales del mariachi**

Para el trabajo de grado, específicamente en su apartado de propuesta, los instrumentos musicales que conforman la agrupación mariachi son: trompeta, violín, vihuela o guitarra, guitarrón o bajo y cantante (hombre o mujer).

Aquí se describe e ilustra cada uno de ellos, partiendo justamente de que el contenido musical que se encuentra en el texto “Serenata con mariachi” 30 joyas de la música, texto de referencia a partir del cual se realiza la propuesta de material musical para estudiantes y docentes de música.

## Vihuela<sup>6</sup>

Uno de los instrumentos musicales más empleados en las agrupaciones de mariachi es la vihuela mexicana; es un instrumento de cuerda muy similar a la guitarra, pero se diferencia de esta por su forma redondeada en la parte de atrás, tiene cinco cuerdas y cuerpo de madera, generalmente de caoba. Este instrumento se encarga de hacer la base rítmica y una línea armónica de acordes con rasgueados resonantes en las citadas agrupaciones.

*Ilustración 6. vihuela mexicana.*



Tomado de: [http://mariachi-mallorca-events.blogspot.com.co/2012/05/blog-post\\_14.html](http://mariachi-mallorca-events.blogspot.com.co/2012/05/blog-post_14.html), 2018/02/25

## Guitarrón<sup>7</sup>

Este instrumento musical de cuerdas pulsadas muy utilizado en las agrupaciones de mariachi también es muy similar a la guitarra, pero se diferencia de esta en que su tamaño es mucho mayor y su fondo es grande y redondo. Tiene seis cuerdas con diferente afinación a las de la guitarra y se toca usando dos de ellas a la vez para dar más fuerza y volumen al sonido.

---

<sup>6</sup> Instrumento musical de cuerda similar a la guitarra. La palabra "vihuela", también escrita "vigüela" en fuentes más antiguas, fue el instrumento de los maestros españoles del siglo XVI que se popularizó cuando la guitarra se hizo cada vez más conocida.

<sup>7</sup> El guitarrón mexicano es un instrumento musical de cuerdas inventado en México en el siglo XIX para tocar la sección de las notas más bajas en el mariachi.

*Ilustración 7. guitarrón mexicano.*



Tomado de: [http://mariachi-mallorca-events.blogspot.com.co/2012/05/blog-post\\_14.html](http://mariachi-mallorca-events.blogspot.com.co/2012/05/blog-post_14.html) 2018/02/25

## **Trompeta**

Dentro de la primera categoría y como único instrumento de viento en el repertorio mariachi se encuentra la trompeta, cuya función dentro de la agrupación es conducir la melodía. Además, su sonoridad es mucho mayor a la del resto de instrumentos, su facilidad para frasear de una manera ágil, sentida y profunda es inigualable.

*Ilustración 8. trompeta*



Tomado de: biblioteca personal del autor del trabajo de grado. 15/05/2020



## **Violín**

Es el instrumento musical que impregna de elegancia al mariachi. Su importancia radica en mantener el equilibrio acústico, realizando una melodía complementaria en ciertas oportunidades, como si se tratara de la respuesta a la voz del cantante. Su función y sonido depende de la cantidad de ellos en la agrupación. Se recomienda tener de 2 a 6, preferiblemente de 2 a 3 por cada trompeta, lo cual permite producir sonidos suaves o fuertes con la misma nota.

*Ilustración 9. violín*



Tomado de: biblioteca personal del autor del trabajo de grado. 15/05/2020

## **La voz**

Finalmente, como parte fundamental de las agrupaciones mariachi, se destaca la voz o cantante que puede ser femenina o masculina dependiendo del repertorio.

[...] “el estilo del canto varía de acuerdo a la forma narrativa en la música del mariachi, el cual puede ser lírico, narrativo y dramático. En el estilo lírico, se hace énfasis en ritmos como el son y la ranchera” ... “la voz en estos ritmos es un poco más tranquila y suave. En el segundo estilo, narrativo, se destacan los ritmos de los corridos y huapangos, los cuales se utilizan para contar historias de lugares y personajes, haciendo uso de una voz un poco más hablada; finalmente, en el estilo dramático se ubican los ritmos del bolero ranchero, los cuales son conocidos por emplear un tono de voz ligero”. (Elena, 2016)

## *CAPÍTULO II*

### *El Maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta*

Debido a lo importante que resulta el material musical escrito por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta a finales del siglo anterior, como insumo para los músicos que integran las agrupaciones mariachi de “La Playa” en Bogotá, el que ha sido copiado innumerable cantidad de veces por los músicos que pertenecen al colectivo de mariachis, resulta asertivo conocerlo y exaltar – de alguna manera – su labor musical y su iniciativa.

El maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, oriundo del Municipio cundinamarqués de Chipaque, nació el 13 de octubre de 1958 en el seno de una familia tradicional. Comenzó sus estudios musicales a la edad de 12 años en la banda municipal del pueblo durante 6 años, logrando a sus escasos 18 años ser el director musical.

Una vez culmina su proceso escolar, ingresó al Conservatorio de Música de la Universidad Nacional de Colombia para adelantar estudios de Dirección de Orquesta. Lamentablemente no le fue posible culminar su formación profesional en tan prestigiosa institución, debido a sus múltiples ocupaciones laborales que, en sus palabras, “acapararon todo mi tiempo”.

El maestro Chipatecua Peralta se define a sí mismo como compositor, arreglista, instrumentista, productor musical y docente, gracias a su trayectoria dentro del ámbito laboral tanto en su municipio como en otros, entre ellos Bogotá.

Como compositor, ha realizado más de 100 composiciones debidamente registradas y elaboradas en todos los géneros musicales. Entre las más conocidas se encuentran las canciones Una ilusión, Cuánto sufro, Para siempre, El amor, Quisiera saber, Abrázame otra vez, El cirujano del amor, Qué estoy haciendo aquí, El adiós y Mi consentida.

También ha hecho arreglos musicales, de canciones para los músicos de reconocidas figuras populares como Claudia de Colombia, Patricia del Valle, Cielo de América, Clemencia Ruiz, Lilián Valadez, Billy Pontoni, Nelson Gómez, Gabriel Arriaga, Fernando Valente, Andrés Soler y Luis Javier, entre otros.

El maestro Chipatecua Peralta toca variedad de instrumentos musicales, pero su mayor dominio interpretativo lo posee en la trompeta y el piano. Así ha hecho parte de distintas agrupaciones musicales, tanto de los artistas antes mencionados como de algunos internacionales entre los que se encuentran Leo Dan, Ángela Carrasco, Yolanda del Río, Miguel Aceves Mejía, Alicia Juárez y Cornelio Reyna.

También en su larga trayectoria ha incursionado en la producción musical de importantes trabajos musicales como Homenaje al maestro Jorge Villamil, Helenita Vargas entre amigos, las tres primeras producciones discográficas de Giovanni Ayala, las dos primeras de Gabriel Arriaga y de Patricia del Valle las tres primeras.

Si bien su amplio conocimiento de la música popular le ha permitido ser y hacer parte de las experiencias profesionales de vida musical aquí descritas, el maestro Chipatecua Peralta también ha sido partícipe de la formación de músicos en distintas instituciones entre las que se encuentran, por ejemplo, el proyecto de formación en el género ranchero que desarrolló la Fundación Universitaria Los Libertadores, responsable de las cátedras de gramática musical y formación de instrumentistas. Hace parte activa como socio de Sayco y Acinpro, siendo un referente importante para los músicos dedicados a la actividad musical para el espectáculo y la contemplación en el ámbito de la denominada música popular.

El mismo maestro se define así “Soy una persona seria, profesional, responsable, sociable, ordenada y estricta en el cumplimiento de su deber, emprendedor y abierto a enriquecer mis conocimientos día a día y dispuesto siempre a colaborar en lo que sea necesario”.

Aunque no ha publicado, es reconocible en el ámbito artístico popular su aporte escrito al que llamó “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, en el que se encuentran partituras de las canciones más representativas y a la orden del día de acceso público y que, para el trabajo de grado, el material musical producido de forma casera por el maestro, resulta ser el epicentro de la propuesta de material para músicos y docentes en formación interesados en

el recurrente repertorio para mariachi, ampliamente conocido por la mayoría de los ciudadanos capitalinos por más de medio siglo.

### **Serenata con Mariachi. 30 joyas de la música**

Como antes se ha dicho, el trabajo escrito por el maestro Chipatecua Peralta es un compendio de canciones de uso público, pertenecientes a variedad de géneros interpretados por agrupaciones de mariachis en Bogotá. El aporte del trabajo de grado pretende – además de realizar una edición de las partituras – exaltar la encomiable labor didáctica de la recopilación, toda vez que sirve como material de consulta y/o de trabajo interpretativo a los estudiantes de música y docentes del programa Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional, que estén interesados en las canciones populares.

“Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, es entonces una recopilación de canciones hecha por el maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta en los años noventa del siglo anterior, como material musical disponible para el oficio cotidiano de los músicos mariachis en Bogotá, específicamente aquellos quienes se encuentran ubicados en el popular sector artístico-musical llamado “La Playa”.

No se tiene conocimiento a ciencia cierta sobre el origen del contenido de “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, ni de cómo su contenido fue distribuido entre los músicos. Lo que sí es cierto es que las partes de los instrumentos y letras de las canciones han sido ampliamente distribuidas a través de fotocopias que, para el momento actual, podrían ser equiparadas al *The Jazz Real Book* de amplia usanza por los músicos del género.

Esta situación – usual en el medio artístico musical, por cierto – ha dado la posibilidad a aquellos músicos en formación que dedican parte de su tiempo a los mariachis como medio económico de subsistencia, de disponer de manera inmediata del material musical escrito para trompeta y violín (en partitura) y para vihuela o guitarra y guitarrón o bajo (en cifra), para tener seguridad sobre el repertorio que se usa en los eventos como serenatas, conciertos,

entre otros. Las tonalidades en las que se encuentran las canciones obedecen al rango de mayor dominio de los instrumentistas y, evidentemente, al tipo de voz cantada que pensó el maestro, de acuerdo con el género musical y la mayor frecuencia de interpretación que tiene en el medio. Así, incorpora las letras de las canciones como material de lectura *in situ* para la voz masculina y femenina.

Para el trabajo de grado “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, recopilación del maestro Chipatecua Peralta, entre tantas fotocopias se logró acceder a lo que sería la posible portada y prólogo al libro. Este último fue escrito por el maestro Jorge Villamil Cordovez, presidente emérito de Sayco para entonces.

*Ilustración 10. Portada de “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música.*



**SERENATA  
CON  
MARIACHI**

30 Joyas de  
la música

Tomado de: biblioteca personal del autor del documento 2020/05/15

*Ilustración 11. Prólogo a "Serenata con Mariachi" 30 joyas de la música.*

## **PROLOGO**

### **SERENATA CON MARIACHI**

#### **"30" JOYAS DE LA MUSICA**

He tenido la oportunidad de analizar el trabajo musical elaborado por el "Maestro" ISNARDO A. CHIPATECUA P. , excelente arreglista y cultor de los aires mexicanos interpretados con mariachi. Dentro de éstas 30 joyas musicales, encuentro las canciones que han escalado sitios de privilegio en serenatas de las diversas latitudes del mundo.

El trabajo del "Maestro" CHIPATECUA, es de gran utilidad para el mundo musical, como quiera que dada su gran ética y calidad, en Colombia es uno de los elementos más admirados y reconocidos por los innumerables seguidores que tiene la música mexicana en todas sus expresiones artístico – culturales.

Cordialmente



**JORGE VILLAMIL CORDOVEZ**  
**Presidente Emérito de Sayco**

Tomado de: biblioteca personal del autor del documento 2020/05/15

De las 30 canciones en el libro, se encontraron 25 fotocopias que hacen parte de la propuesta de material musical en el trabajo de grado. Con ellas se elabora el documento y la edición de las partituras del compendio. No obstante, y gracias a la gestión del autor del trabajo de grado, se logró tener el contenido completo del libro, que se encuentra disponible en PDF como parte de los anexos.

Entonces, el libro se encuentra organizado de la siguiente forma:

- Contenido<sup>8</sup>
- Título de la canción y género musical.
- Autor(es).
- Parte para trompetas 1 y 2.
- Parte para violines 1 y 2.
- Parte: Armonías vihuela y guitarra.
- Parte: Armonías guitarrón (bajo).
- Letras de las canciones (aparecen hacia el final del texto).
- Adicionalmente presenta biografía, prólogo, introducción y presentación.

En algunas canciones del compendio no están todas las partes aquí listadas, pero sí en la mayoría. También incluye una canción instrumental titulada “Pizzicateando” de autoría del maestro Chipatecua Peralta como plus a las 30 canciones, obra que resalta en la introducción escrita por el maestro en el libro.

Es importante resaltar que, aunque son partes para los instrumentos, tan solo se encuentran las partituras para trompetas y violines. Para vihuela o guitarra y guitarrón o bajo, las partes corresponden a los cifrados ubicados dentro de la forma escritural de una partitura, señalando además del género a interpretar, cada sección, si ésta se repite o no, si reinicia y/o concluye la canción. De este modo, los instrumentistas pueden saber en lugar preciso de la interpretación musical.

---

<sup>8</sup> Nombre de cada canción y página, aunque no se encuentra paginado el compendio. Es ambiguo la indicación: pag. Let y el número que aparece por cada canción, sobre la organización total.



Hacia el final del compendio aparecen las “letras de las canciones”. Sin embargo, no precisa si la debe cantar un hombre o una mujer. En este ambiente musical el transporte tonal es potestad del director de la agrupación mariachi, acorde con las necesidades en situación; es decir, si se cuenta con cantante masculino o femenino, la canción debe ser adaptada al registro de la voz disponible<sup>9</sup>.

Aunque el maestro Chipatecua Peralta tuvo formación musical académica, queda claro que su aporte surge, en gran medida, de la experiencia de la vida misma. Así, su contribución al gremio de mariachis en Bogotá a través de su recopilación de canciones contenido del libro “Serenata con mariachi” 30 joyas de la música, se enmarca (como la mayoría de su trabajo artístico y docente) dentro de lo que Lucke considera la experiencia.

[...] “la mente del ser humano es como una hoja de papel en blanco y que al pasar del tiempo va adquiriendo ideas y conocimientos a través de la experiencia” (Burlando, 2013)

[...] “Supongamos entonces que la mente sea, como decimos, papel blanco, ausente de todos los símbolos y de todas las ideas; ¿cómo es que se llena de ellos? ¿De dónde le llega esa inmensa colección que la activa e ilimitada inclinación humana ha pintado en ella con una variedad casi infinita? A esto contesto con una sola palabra: de la experiencia, en la que se funda todo nuestro conocimiento y de la que, en última instancia, todo él se deriva” (Ensayo, II, C.1) Locke (1960) en: (Burlando, 2013)

La experiencia del maestro, en el mismo sentido que de un significativo número de mariachis y otros músicos de diversos géneros en la ciudad capital, significa que dicha experiencia es el resultado de aprendizajes y prácticas que suceden a lo largo de la vida, frase que recrea conceptualmente Rosa María Torres cuando afirma que:

[...] “Es así como el aprendizaje a lo largo de la vida (ALV), gira en torno a la palabra aprendizaje y vida haciendo referencia al aprendizaje tanto individual como colectivo en la vida del individuo desde su nacimiento en todos los entornos en que sea participe (familia, colegio, comunidad,

---

<sup>9</sup> El PDF del libro, se puede ver en el listado de anexos.

religión, sistema político, medios de comunicación, trabajo, profesión, etc) haciendo uso de los recursos socioculturales disponibles”. (Torres, 2014)

Para el trabajo de grado es perentorio hacer referencia al asunto mismo de aquello que sucede en la vida musical, personal y docente del maestro Chipatecua Peralta, toda vez que es allí donde se crean las condiciones para hacer del oficio del músico llamado empírico, potencial de creación y exaltación en el medio académico universitario, v/g el programa de Licenciatura en Música de la Universidad Pedagógica Nacional.

El aprendizaje a lo largo de la vida (ALV) resulta adecuado, pues allí subsiste la imaginación [...] “es decir, una posibilidad de asegurar a toda persona a lo largo de su vida, las mejores condiciones para aprender, tanto en espacios organizados como de manera informal”. (Torres, 2014)

En este sentido, la propuesta de rehacer el material musical “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música como recurso para los estudiantes de música y docentes en el ámbito universitario, representa no solo la exaltación de la labor del maestro, sino un aporte significativo para el gremio mariachi y la educación musical de la capital colombiana, por cuanto evoca canciones de antaño con vigencia recurrente con el pasar del tiempo.

## ***CAPÍTULO III***

***El material musical: propuesta de edición de  
“Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música***

Siguiendo la trayectoria de la lectura del documento, el presente capítulo presenta el proceso de edición de 25 canciones que se encuentran en “Serenata con mariachi” 30 joyas de la música, compendio elaborado por el maestro Chipatecua Peralta, como recurso didáctico para estudiantes y docentes de música interesados en el repertorio.

La oportunidad de rehacer el repertorio del libro está motivada por la propia actividad musical del autor del documento como músico de mariachi, escenario en el que tiene acceso instantáneo a fotocopias de las partes de trompeta (y otras) contenidas en el compendio del libro.

También, porque las canciones y la inminente configuración de los mariachis (entre tradicionales, foráneos y nuevos integrantes provenientes de la educación superior) resultan ser un material musical de frecuente consulta para la realización del trabajo musical instantáneo, en el que cualquier instrumentista que lea partitura (trompetistas y violinistas) o cifrado (el caso de guitarristas, vihuelistas, bajistas), se encuentra con el escrito que, de algún modo, asegura su ejecución instrumental en cualquier agrupación, dado que se maneja el mismo repertorio. Lo propio tiene su apuesta en los cantantes, pues allí también están las letras de las canciones.

Al ser un libro de acceso por medio de fotocopias, la apuesta por realizar edición de las partituras de 25 canciones resulta pertinente, en tanto sirve como material de consulta de lectura de partitura y audio, justamente porque se hace la transcripción y adaptación de matices dinámicos y agógicos a cada parte instrumental. Asimismo, se incorpora la partitura de la melodía con texto de la canción, como un insumo eficiente para aquellos cantantes que, aunque no conozcan la canción, la pueden estudiar y entonar gracias a la guía de la partitura.

### **Etapas de edición**

El proceso de edición configura seis etapas para llegar a buen término. Son:

- **Etapas de selección.** Consiste en seleccionar del compendio de fotocopias, 25 canciones para formar parte del trabajo de edición, propuesta del trabajo de grado.

- **Etapa de revisión.** Tiene que ver con el momento en que se determina qué canciones contienen el total de las partes y/o cuáles de ellas están incompletas. Es decir, que contengan o no las partes para trompeta, violín, vihuela, guitarrón.
- **Etapa de transcripción.** Aquí se hace el score de cada canción, mediante el uso de un programa de edición de partituras (FINALE)<sup>10</sup>, ubicando la orquestación en el orden correcto de lectura de un score: voz, trompeta I en Bb, trompeta II en Bb, violín I, violín II, vihuela o guitarra y guitarrón o bajo.
- **Etapa de asignación de fraseo y dinámicas.** Debido a que cada parte en el libro del maestro Chipatecua Peralta no acusa matices y fraseo, parte de la edición exhorta a la asignación de los signos que orientan la correcta interpretación de cada canción. Así las cosas, se complementa el trabajo de transcripción con dichos elementos gráfico-interpretativos.
- **Etapa de extracción.** Una vez hecho el score, se procede a editar cada parte y revisar que su elaboración permita una correcta lectura por parte del músico.
- **Etapa de producción.** Corresponde a la extracción de las partituras del programa de edición de partituras al formato PDF<sup>11</sup>, teniendo en cuenta paginación, tamaño y tipo de fuente de escritura para el texto, de página y margen. Asimismo, la producción de grabaciones MIDI<sup>12</sup> guía para el estudio de cada canción.

Seguido, se realiza una comparación entre la interpretación de una de las canciones por un grupo mariachi que no lee partitura y uno con estudiantes y profesionales de la música, cuya actividad gira en torno al mariachi y del que hace parte el autor del proyecto de grado. Ello, con el fin de verificar los alcances musicales de la edición del libro “Serenata con mariachi”. 30 joyas de la música.

Dada la actual situación mundial en torno a la pandemia covid 19, no es posible la comparación en el sentido enunciado. Entonces, se toma el video del mariachi bogotano

---

<sup>10</sup> FINALE. Nombre del programa de edición de partituras más importante de una serie de programas de edición creados por la empresa MakeMusic, para Microsoft Windows y Mac OS X

<sup>11</sup> PDF. Abreviatura de Portable Document Format. (formato de documento portátil)

<sup>12</sup> MIDI. Abreviatura de Musical Instrument Digital Interface

Águilas del Norte, interpretando Son de la negra (al que en su blogspot titulan “Negrita de mis pesares”) que se ajusta a la que se encuentra en el repertorio del maestro Chipateca Peralta y se realiza el montaje de la misma canción con músicos con preparación académica, mediante la recopilación de cada uno de los instrumentistas y el cantante desde su lugar actual.

El video fue editado por el autor del trabajo de grado, ajustado en su totalidad a la reedición de la canción seleccionada.

Por otra parte, la propuesta contempla la organización de una tabla en la que se referencia cada canción con su autor, si se encuentran todas las partes instrumentales, el origen y género musical al que pertenece, además de tres enlaces: el primero correspondiente al continuo de partes de cada canción presente en el compendio de fotocopias del libro del maestro, al segundo, el score PDF desde FINALE producto de la edición y el tercero, un MIDI de cada canción editada. (Ver anexos)

El prototipo tiene como finalidad que estudiantes y docentes de música contrasten la información contenida en el libro, con la edición hecha a cada canción por parte del autor del trabajo de grado.

Tabla 1. Referencia de edición Serenata con mariachi. 30 joyas de la música.

N°	Título de la obra	Compositor	Origen	Tonalidad	Ritmo	instrumentación	Voz del cantante	Estado del Score	Faltantes	Score original PDF	Score editado PDF	MIDI
1	El son de la negra	Blas Galindo Dimas	San Gabriel, México	G Mayor	Son	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	partitura completa		<a href="https://drive.google.com/file/d/1Y2bo0lJyJOimZ7YbpLzU1z4EDL0is4Z/view?usp=drive_web">https://drive.google.com/file/d/1Y2bo0lJyJOimZ7YbpLzU1z4EDL0is4Z/view?usp=drive_web</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1BGop0CiY_XkvYNp9Wq2E-Y5bOeq0xMS/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1BGop0CiY_XkvYNp9Wq2E-Y5bOeq0xMS/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1qMEzHT6ekenA6pz7Rbrdy8LTQ1IZ8owV/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1qMEzHT6ekenA6pz7Rbrdy8LTQ1IZ8owV/view?usp=sharing</a>

2	A esa mujer	María Helena Hernández	Mexicano	Eb Mayor	Vals	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	completa		<a href="https://drive.google.com/file/d/1dgosAmh_wYZj8XdRUH30_Fz092DL6R-h/view?usp=drive_web">https://drive.google.com/file/d/1dgosAmh_wYZj8XdRUH30_Fz092DL6R-h/view?usp=drive_web</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1rS4Z7OGCLGCo5xAOEgPmWA7fszzFegQ3/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1rS4Z7OGCLGCo5xAOEgPmWA7fszzFegQ3/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/113BD2I9OJXCSo9Lu3E3Wvjgt8ZQjWd-K/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/113BD2I9OJXCSo9Lu3E3Wvjgt8ZQjWd-K/view?usp=sharing</a>
3	A la sombra de mamá	Leopoldo Dante Tevéz (Leo Dan)	Villa Atamisqui, Argentina	C Menor	Balada	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	completa		<a href="https://drive.google.com/file/d/1XR-410sFXR2bH0AilJTfNRv2WSnphE/view?usp=drive_web">https://drive.google.com/file/d/1XR-410sFXR2bH0AilJTfNRv2WSnphE/view?usp=drive_web</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/13sG2fHUruF1vTrj5FX5NSMnXlmN9cwN/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/13sG2fHUruF1vTrj5FX5NSMnXlmN9cwN/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1mH-b1EopuKt5-d92Kxi2PviQHckexAy/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1mH-b1EopuKt5-d92Kxi2PviQHckexAy/view?usp=sharing</a>
4	Amor eterno	Alberto Aguilera Valadez (Juan Gabriel)	Paracaro, Michoacán, México	G Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer	Incompleta	Partitura de Vihuela y guitarra	<a href="https://drive.google.com/file/d/1xqceXH7Lz1XFwF29VnWGeAKNGqHx21Rx/view?usp=drive_web">https://drive.google.com/file/d/1xqceXH7Lz1XFwF29VnWGeAKNGqHx21Rx/view?usp=drive_web</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1SCszhbOHCg66EoLU6veUOXWg0SDrDI/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1SCszhbOHCg66EoLU6veUOXWg0SDrDI/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/18_0vXL9Uj10Xx_tJegRlNr9382LDaRR/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/18_0vXL9Uj10Xx_tJegRlNr9382LDaRR/view?usp=sharing</a>
5	Amorcito corazón	Manuel Esperón González	Ciudad de México, México	D Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completa		<a href="https://drive.google.com/file/d/1xVVBWsuUKAeU-DnFbq8pOsaS9VS4QBpp/vi/w?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1xVVBWsuUKAeU-DnFbq8pOsaS9VS4QBpp/vi/w?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1hEIH-s0I8tFE1vCqF-SgVQCd-boRWkm17/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1hEIH-s0I8tFE1vCqF-SgVQCd-boRWkm17/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1hQUnRP6LbwPxKtd3VhVButs1WbGammR/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1hQUnRP6LbwPxKtd3VhVButs1WbGammR/view?usp=sharing</a>
6	Canto a la madre	Marcelina Núñez De Velasco	Mexicano	G Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer Interpretadora (Pedrito Fernández)	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/1eFIZSPVDhDgjfHo_0SJoVc3sPyUHuI9D/vi/w?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1eFIZSPVDhDgjfHo_0SJoVc3sPyUHuI9D/vi/w?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1QshJ9NICVCFMawWn-TjPQnbHcsg7gaRe/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1QshJ9NICVCFMawWn-TjPQnbHcsg7gaRe/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1dnyG00QC6yrmwQyoej1J14KseJjKWbDj/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1dnyG00QC6yrmwQyoej1J14KseJjKWbDj/view?usp=sharing</a>
7	Como quien pierde una estrella	Humberto Estrada Olivas	Chihuahua, México	A Menor	Bolero Moruno	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/1_tMdLU52RYNuOIQmi6bEPNB47JecpKA/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1_tMdLU52RYNuOIQmi6bEPNB47JecpKA/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/188PDv4UdOmadOC2Fj5729mMwEjwm69b8/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/188PDv4UdOmadOC2Fj5729mMwEjwm69b8/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1EaBQWP9TNIZWqMvdmVo_OS09dr_p7u5b/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1EaBQWP9TNIZWqMvdmVo_OS09dr_p7u5b/view?usp=sharing</a>

8	Corazón de Dios	Fad Jorge Jury Olivera (Leonardo Fabio)	Las Catitas, Mendoza, Argentina	F Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1LztlGqFZR1EJdOMGpXToLZxL5wgvi16X/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1LztlGqFZR1EJdOMGpXToLZxL5wgvi16X/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1USFGoDYahrXZVSjkFfzFDEahH5sSgdKB/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1USFGoDYahrXZVSjkFfzFDEahH5sSgdKB/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1-5Wtq4dEVO-eCKI1q9-7BUslJz4Q60p5/vi/ew?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1-5Wtq4dEVO-eCKI1q9-7BUslJz4Q60p5/vi/ew?usp=sharing</a>
9	En tu pelo	Gabriel Siria Levario (Javier Solís)	Ciudad de México, México	G Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1hgRvNfjVUDTKiGp2JUuLlqCO3a2rdZ1u/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1hgRvNfjVUDTKiGp2JUuLlqCO3a2rdZ1u/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/13atewV3FJtw8OGCNUORdHzrTWNh4134/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/13atewV3FJtw8OGCNUORdHzrTWNh4134/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1aym50p7gt3LKtcFzY1BPggYzDnnp0V/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1aym50p7gt3LKtcFzY1BPggYzDnnp0V/view?usp=sharing</a>
10	Entrega total	Abelardo Pulido Buenrostro	Michoacán, México	G Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1eNbSScJows96QhBxwtvBu0Zon0sZO8jX/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1eNbSScJows96QhBxwtvBu0Zon0sZO8jX/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/11XPMr6DJS2RdGtDpl1_xl-akUNYHImdi/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/11XPMr6DJS2RdGtDpl1_xl-akUNYHImdi/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1XPMr6DJS2RdGtDpl1_xl-akUNYHImdi/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1XPMr6DJS2RdGtDpl1_xl-akUNYHImdi/view?usp=sharing</a>
11	Esclavo y amo	José Vaca Flórez	Jocotepec, Jalisco, México	Eb Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1fNqCLSDbTVGyLpRKTK8Jy4EMtEdDK1A/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1fNqCLSDbTVGyLpRKTK8Jy4EMtEdDK1A/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/11LwmHQ44Q3EXx17xKtG015P9QJRKn8Las/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/11LwmHQ44Q3EXx17xKtG015P9QJRKn8Las/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/11LwmHQ44Q3EXx17xKtG015P9QJRKn8Las/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/11LwmHQ44Q3EXx17xKtG015P9QJRKn8Las/view?usp=sharing</a>
12	Espumas	Jorge Augusto Villamil Cordovez	Neiva, Colombia	A Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1m7vh47oQm9xy-po8kRHw_m9cEznSt6gNK/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1m7vh47oQm9xy-po8kRHw_m9cEznSt6gNK/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1kTMv-vtpBLMhxKc-R7QP9pgmgqzf2Z/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1kTMv-vtpBLMhxKc-R7QP9pgmgqzf2Z/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1Q5PhBxWILFiqyBeegXHGKIT1gGX8xEb/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1Q5PhBxWILFiqyBeegXHGKIT1gGX8xEb/view?usp=sharing</a>
13	Gema	Luis Cisneros Alvear (Guicho Cisneros)	Ciudad de México, México	Ab Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1U66vq-vAwjEbrf3Dd6WtWsx_0Pa00FnA/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1U66vq-vAwjEbrf3Dd6WtWsx_0Pa00FnA/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1KJKrTcSdscxv1Kx1OZ_EQE-4NwOO-4h/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1KJKrTcSdscxv1Kx1OZ_EQE-4NwOO-4h/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1KJKrTcSdscxv1Kx1OZ_EQE-4NwOO-4h/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1KJKrTcSdscxv1Kx1OZ_EQE-4NwOO-4h/view?usp=sharing</a>



14	La hija de nadie	Romualdo García Torres	Silao, Guanajuato, México	C Mayor	Ranchera	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer	Completa	<a href="https://drive.google.com/file/d/11zrYFtrAJWqGY3tsdJ4n1NtRhrlr1WWSu/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/11zrYFtrAJWqGY3tsdJ4n1NtRhrlr1WWSu/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1h5to-ab42eYSSD2-IxBn9d1pIwa8JK-/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1h5to-ab42eYSSD2-IxBn9d1pIwa8JK-/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1tyaoz10NJuePp-roC2oem49vUXABQLm/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1tyaoz10NJuePp-roC2oem49vUXABQLm/view?usp=sharing</a>
15	La venia bendita	Marco Antonio Solís Sosa	Airo, México	C Mayor	Ranchera	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1FJqUGBzOlopfqoRADl4JybSvmGTznVYT/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1FJqUGBzOlopfqoRADl4JybSvmGTznVYT/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1w7NsYVr1QxFa6KcxRuM4T-7hFWQaLzM/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1w7NsYVr1QxFa6KcxRuM4T-7hFWQaLzM/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1sEPO4H36BqleG6awEJ2z66CQj-RD9ht/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1sEPO4H36BqleG6awEJ2z66CQj-RD9ht/view?usp=sharing</a>
16	Me gustas mucho	Alberto Aguilera Valadez (Juan Gabriel)	Paracuaro, Michoacán, México	F Mayor	Corrido	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1wTIH-zBTyK3dK81EdvAK6cd813Lpt8ez/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1wTIH-zBTyK3dK81EdvAK6cd813Lpt8ez/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/10ik_g506v25z7-RL6e4F-cn3XJyOTIy/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/10ik_g506v25z7-RL6e4F-cn3XJyOTIy/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1OHwOzUNJphSniMeFiousIk1-1hScvru/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1OHwOzUNJphSniMeFiousIk1-1hScvru/view?usp=sharing</a>
17	Mi querido cascarrabias	Jhony Aldama		G Mayor	Bolero Balada	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1LmLT5t5_9LKZIZqU8fA6r0sr00q1tDbA/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1LmLT5t5_9LKZIZqU8fA6r0sr00q1tDbA/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/173q1oZy1MmRy8D9VcKk1faki6ju75Lrp/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/173q1oZy1MmRy8D9VcKk1faki6ju75Lrp/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1BUQ8rYL8Z3m7e7BGPjBim-DMORJMs9/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1BUQ8rYL8Z3m7e7BGPjBim-DMORJMs9/view?usp=sharing</a>
18	Mi viejo	Piero Antonio Franco de Benedictis (Piero)	Galípoli, Puglia, Italia	Bb Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1oAKucyTYLdTYvgZwVbIvOZdGftucYnX/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1oAKucyTYLdTYvgZwVbIvOZdGftucYnX/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1rLK-dhbsCoEJz8gRgJOSsIA-WyHjmvI/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1rLK-dhbsCoEJz8gRgJOSsIA-WyHjmvI/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1DoZKp0aJ7Xj1nkr1YWFaHYc5Bz26S-/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1DoZKp0aJ7Xj1nkr1YWFaHYc5Bz26S-/view?usp=sharing</a>
19	Motivos	Italo Piazzolante	Caracas, Venezuela	C Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/1G8a-Jo8Se78a2JUK96qA-XRrA9Q4PLah/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1G8a-Jo8Se78a2JUK96qA-XRrA9Q4PLah/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1E7srJ07ox99BaHF-x5W6BsbE/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1E7srJ07ox99BaHF-x5W6BsbE/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1z9RjFj8oa5Jq3tsKW050bICcxzdCp0/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1z9RjFj8oa5Jq3tsKW050bICcxzdCp0/view?usp=sharing</a>

20	Piel canela	Félix Manuel Rodríguez Capó (Bobby Capó)	Puerto Rico	A Mayor	Bolero Cha	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/10gOLLbTZlctwA2B07xlaeZpDRY1QyNuO/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/10gOLLbTZlctwA2B07xlaeZpDRY1QyNuO/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1heOUEK1Qc7a7Zj7t49t2sZcGkOY-r13/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1heOUEK1Qc7a7Zj7t49t2sZcGkOY-r13/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1s74-pySUYBXndW0l6diRlR6Rzc5NqId/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1s74-pySUYBXndW0l6diRlR6Rzc5NqId/view?usp=sharing</a>
21	El regalo de un hijo	José Luis Melgar	Bolivia	G Mayor	Huapango	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/1x1foJARjUsLKsQG1BTGkyKj2HVkAlJg/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1x1foJARjUsLKsQG1BTGkyKj2HVkAlJg/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1xlfoJAFwNdeZXHP7mlTzudvzVbwh7fN/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1xlfoJAFwNdeZXHP7mlTzudvzVbwh7fN/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1kOBLDXZrftLZVKASXQcQxq9V9iwGoiX/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1kOBLDXZrftLZVKASXQcQxq9V9iwGoiX/view?usp=sharing</a>
22	Somos novios	Armando Manzanero Canché	Mérida, México	A Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/19LM54T-PtleOi0wZ0p1INyduMBVIh9R1/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/19LM54T-PtleOi0wZ0p1INyduMBVIh9R1/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/10eaaIAZuTphdHIOPyOkmCyWXTrABQO/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/10eaaIAZuTphdHIOPyOkmCyWXTrABQO/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1zfvedKQNW2YnsXn2aPzfsnXx-BAtwJkw/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1zfvedKQNW2YnsXn2aPzfsnXx-BAtwJkw/view?usp=sharing</a>
23	Te amare toda la vida	Enrique Coqui Navarro (Coqui Navarro)	Progreso, Yucatán, México	Eb Mayor	Bolero	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/1IFrSMuX2ZwJp0BdTMT-3iazZfH-Q1NBD/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1IFrSMuX2ZwJp0BdTMT-3iazZfH-Q1NBD/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1Eqm9X8qk9K9vyEnacsGod_5oz_otpX/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1Eqm9X8qk9K9vyEnacsGod_5oz_otpX/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1Vhnb56Phhg93_phOJJ44aTTQEloV/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1Vhnb56Phhg93_phOJJ44aTTQEloV/view?usp=sharing</a>
24	Y ándale	Minerva Valdez Elizondo	México	Bb Mayor	Ranchera	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Mujer	Incompleta	Guitarrón (Bajo)	<a href="https://drive.google.com/file/d/1S4aFMUPsxizw8dVZKtLsyWbWzHzDPrmo/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1S4aFMUPsxizw8dVZKtLsyWbWzHzDPrmo/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1RWXUv-QnLJWnGXE_EYAa1T0i9SKqhsyn/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1RWXUv-QnLJWnGXE_EYAa1T0i9SKqhsyn/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1asqLQy3SDWzXLSBKGG5MenRRa4McSms/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1asqLQy3SDWzXLSBKGG5MenRRa4McSms/view?usp=sharing</a>
25	Yo no fui	Consuelo Velásquez Torres	Ciudad Guzmán, Jalisco, México	G Mayor	Mambo	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Hombre	Completo		<a href="https://drive.google.com/file/d/1pfdEdc6Z_Nt25lFZTTY8PeHt1m8zASWo/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1pfdEdc6Z_Nt25lFZTTY8PeHt1m8zASWo/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1INDNgYSEKCG183-niCNHi4YSpTPO-V-7/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1INDNgYSEKCG183-niCNHi4YSpTPO-V-7/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1JcJhWMA0xeqJjMH8_tE27UalCdV7KCcv/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1JcJhWMA0xeqJjMH8_tE27UalCdV7KCcv/view?usp=sharing</a>

26	Pizzicatiand o	Isnardo Antonio Chipatecua Peralta	Chipaque, Cundinamarca, Colombia	D Mayor	Corrido	Trompetas 1 y 2 Violines 1 y 2 Armonías (Vihuela y Guitarra) Guitarrón (Bajo)	Instrumental	Completo	<a href="https://drive.google.com/file/d/169uvSL40m2QluHwJ3bJCWXC2aSYK6V4/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/169uvSL40m2QluHwJ3bJCWXC2aSYK6V4/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1Hh3LNEsP84yFhw2WYqRFkROrKlbgio/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1Hh3LNEsP84yFhw2WYqRFkROrKlbgio/view?usp=sharing</a>	<a href="https://drive.google.com/file/d/1W2paDUtRHRwT7uxqOX9js90EGpnHBpC/view?usp=sharing">https://drive.google.com/file/d/1W2paDUtRHRwT7uxqOX9js90EGpnHBpC/view?usp=sharing</a>
----	-------------------	---	--	---------	---------	--	--------------	----------	---	---	---

## Recurso didáctico

Si bien el trabajo de grado toma como punto nodal las fotocopias encontradas del material musical provisto a las agrupaciones mariachi en Bogotá, la edición de cada parte recrea, de manera tácita, aquello que se pretende cuando de leer una partitura se trata: tener la música escrita disponible. El material musical ahora editado es equiparable en pedagogía a un recurso didáctico para el proceso de enseñanza – aprendizaje.

Un recurso didáctico se define como [...] “cualquier material que se ha elaborado con la intención de facilitar al docente su enseñanza y, a su vez, facilitando el aprendizaje del estudiante, los cuales deben utilizarse en un contexto educativo”. (Vasquez, 2019)

Un recurso didáctico sirve esencialmente para agenciar dos asuntos inminentes en la formación de los estudiantes de diversa escolaridad.

Para el caso del trabajo de grado, las partituras editadas (score y partes de cada una de las 25 canciones) de un lado suministran la información suficiente para la interpretación musical y, por otra, tanto score como partes son una guía de aprendizaje provista de información suficiente para la transmisión de conocimiento musical en el contexto específico de la música escrita para mariachis.

La usanza de las 25 partituras editadas (de forma individual o todas en conjunto), puede ayudar a ejercitar la memoria musical a través de la continua reproducción, la que asegura la apropiación de los géneros que allí confluyen. También, como recurso didáctico motiva a

estudiantes y docentes de música para la lectura de la partitura y el montaje musical en colectivo.

En esta línea, para la elaboración y edición del material musical como recurso didáctico, se tuvo en cuenta:

- **La pretensión** sobre lo que se comunica a través del compendio de canciones, sus géneros, compositores y origen.
- **La precisión** sobre la claridad de la información y edición de cada partitura.
- **El acceso** fácil a cada partitura, al score completo, al PDF de la canción del libro original y al audio MIDI.

Las tres categorías hacen del trabajo propuesto aquí un recurso didáctico de excelente factura para procesos de enseñanza – aprendizaje en el contexto universitario, escolar y foráneo al educativo; v/g el contexto de los mariachis.

Pere Marquès Graells, menciona que cualquier recurso puede facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje, aunque no esté diseñado para tal fin. En este sentido, establece la diferencia entre medio y recurso didáctico.

El medio didáctico es [...] “cualquier material elaborado con la intención de facilitar los procesos de enseñanza y aprendizaje, por ejemplo un libro de texto o un programa multimedia que permite hacer prácticas”... el recurso didáctico... “hace referencia a cualquier material que, en un contexto educativo determinado, sea utilizado con una finalidad didáctica o para facilitar el desarrollo de las actividades formativas”. (Marquès, 2008)

***CAPÍTULO IV***  
***Metodología de la investigación***

## **Enfoque y tipo de la investigación**

El trabajo de grado se inscribe dentro del enfoque cualitativo de la educación, dado que es una aproximación a eventos que destacan formas de organizar el conocimiento específico, alrededor de una o varias situaciones de aprendizaje, que requiere el uso de diversos materiales de apoyo para el proceso de enseñanza – aprendizaje en un contexto definido.

Dentro del enfoque se encuentra el paradigma observacional que [...] “puede reconstruir o resignificar el sentido y el uso de los procesos de observación en las prácticas de investigación”. (Páramo, 2008)

Justamente al ser una apuesta por crear material musical como recurso didáctico, el trabajo de grado es propositivo en tanto aborda una herramienta que [...] “se encuentra a disposición de los sujetos en ambientes de aprendizaje y en contextos específicos, toda vez que centra su atención en la ecología social, su proceso y su estructura”. (Erickson, F & Mohatt, G, 1982)

El tipo de investigación corresponde a investigación – creación, puesto que [...] “el investigador utiliza críticamente procedimientos propios de la música”... “los productos de este tipo de investigación, no se limitan al ámbito de la composición musical, y pueden inscribirse en un dominio disciplinar más amplio” (DEM, 2020)

Así la transcripción, adaptación de 25 canciones del libro “Serenata con mariachi”. 30 joyas de la música del maestro Chipatecua Peralta, cuyo material tangible corresponde a más de 100 fotocopias que han circulado desde hace más de una década entre los músicos de agrupaciones mariachi en Bogotá, puede equipararse a un trabajo de edición crítica, dentro de la investigación – creación por cuanto, parafraseando a (Valverde, 2014) parte de un hecho concreto, existe una contradicción sobre la existencia del libro original y su proliferación en fotocopias, el ordenamiento que propone se aleja de lo académica establecido y representa una realidad circundante al ser un objeto trastocado a lo largo del tiempo.

En este amplio sentido, el trabajo de grado en su metodología propone dos categorías de realización:

- Adquiriendo conocimiento a través de la práctica y la experiencia, en la que se identifican las experiencias prácticas sobre el material musical y se referencia la experiencia de vida del autor en situación de cotidianidad de sus aprendizajes.
- Transmitiendo conocimiento a través del recurso didáctico, en la que se evalúa la efectividad de la edición de las 25 canciones de la propuesta.

Es importante señalar que el trabajo de grado da cuenta de un prototipo de edición como herramienta que ayuda en procesos de aprendizaje musical con multiplicidad de alternativas para su usanza. Esta condición se encuentra íntimamente ligada a la experiencia musical y docente del autor del documento, cuyas motivaciones por la música que interpreta y el nicho donde ocurre, le permiten ser observador y proveedor de herramientas eficaces que acompañen los procesos de enseñanza-aprendizaje que se dan en el circuito de mariachis en Bogotá.

### Fases de la investigación

*Tabla 2. Fases de la investigación*

<b>FASE</b>	<b>MODO</b>	<b>INSTRUMENTO</b>
Definición de referentes conceptuales y selección de estos.	Se selecciona un número de referencias teóricas que den cuenta del perfil del maestro Chipatecua Peralta, el mariachi como agrupación y como individuo y las canciones que contempla las fotocopias del libro a editar.	Fuentes bibliográficas

	Asimismo, referencias sobre didáctica e investigación.	
Diseño de la propuesta de edición en etapas	Se plantea el trabajo de edición, alrededor de seis etapas que contemplan desde la recopilación del material en fotocopias, hasta la presentación final de cada partitura de las canciones.	Adecuaciones sobre las partituras, las armonías y los textos, así como de la asignación dinámica y agógica en el score final.
Implementación	Se elige del repertorio una canción para ser interpretada por un grupo de mariachi tradicional sin formación académica y otro con integrantes estudiantes de música, docente y/o profesionales.	Grabación en video y audio de la canción elegida por un grupo de “la Playa” y el otro, al que pertenece el autor del trabajo de grado.



## Conclusiones

A continuación se presentan las conclusiones del trabajo de grado, fundamentado en el proceso de edición del repertorio para mariachi (objeto del presente documento), compendio de canciones de uso público del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta en su libro “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música.

Lo expuesto permite concluir de qué manera se puede llegar a hacer la articulación entre el conocimiento práctico-empírico y el conocimiento académico, a propósito de la interpretación adecuada del repertorio para mariachi y la evidente incorporación de músicos con formación profesional en las agrupaciones.

- El trabajo del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta, representa un aporte significativo para el mariachi en el sector de La Playa, trabajo que resulta un material escrito de valiosa importancia para los músicos de las agrupaciones, toda vez que promueve la lectura de la partitura en el creciente número de integrantes con formación profesional (la mayoría de ellos estudiantes) quienes encuentran en el material aquello que, de manera empírica, han venido interpretando los músicos de tradición en este contexto.
- Desde la experiencia del autor del trabajo de grado como integrante de las agrupaciones mariachi y motivado por mejorar las condiciones interpretativas de las canciones de algunos mariachis empíricos, resulta interesante y adecuado haber elegido el material musical aporte del maestro Chipatecua Peralta como el objeto en la investigación, de un lado porque se ajusta a la manera de tocarlas (sus tonalidades, condiciones melódicas y armónicas, formato instrumental) y de otro, porque representa aquella posibilidad formativa de crecimiento musical y pedagógico, justamente por la interrelación que brinda ser músico de mariachi y asumir el proceso de enseñanza-aprendizaje en la Universidad Pedagógica Nacional.
- Debido a las condiciones cambiantes del contexto laboral de las agrupaciones mariachi en La Playa, a propósito de la creciente población de estudiantes universitarios (la mayoría trompetistas, violinistas y cantantes) quienes buscan

sustento económico a la vez que cursan su pregrado, realizar la edición del material musical objeto del trabajo de grado representa un significativo aporte porque la edición permite ordenar y presentar las partituras de las canciones de forma profesional, ya que las partituras del compendio no incluyen elementos interpretativos de la música ni técnicos de los instrumentos.

- Realizar la edición de cada canción permitió analizar cada una de las condiciones técnicas e interpretativas de los instrumentos del formato y de las voces. Además, la transcripción de las voces (femenina o masculina), permite visualizar el score general de tal manera que - al ser utilizado por docentes y estudiantes de música - facilite la realización de montajes en conjunto.
- Asignar matices agógicos y dinámicos a las partituras en la edición, da cuenta de las orientaciones sobre la interpretación de las canciones, toda vez que permite reproducirlas con criterio estético musical, criterio que no se encuentra en el libro “Serenata con Mariachi” 30 Joyas de la Música del maestro Chipatecua Peralta.
- Pasar por el proceso de revisión y edición de las partituras representa un trabajo voluminoso debido al juicioso análisis y transcripción, lo que hace de mi labor profesional como licenciado en música un conocimiento específico dentro de la creciente demanda de profesores con más de una habilidad adquirida en la etapa de formación del pregrado.
- La edición musical no solo puede ser interpretada por grupos de mariachi, sino que también - al estar en programa de edición musical Finale - se presta para ser adaptada e interpretada por una gran variedad de formatos instrumentales.

## Referencias

- Burlando, G. (2013). Sobre conocimiento y significado. *Veritas* N° 29, 119-137.
- DEM, C. d. (2020). *Manual para el desarrollo de trabajos de grado de la Licenciatura en Música*. Bogotá: UPN (borrador).
- Elena, A. B. (2016). *Las mujeres mariachi de la playa: Estudio de caso y diseño de capacitación para la salud vocal*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional.
- Erickson, F & Mohatt, G. (1982). *The cultural organization of participation structures in two classrooms of indian students*. Nueva York: Splinder ED.
- García, Francisco Javier. Pulido, Rafael. & Montes del Castillo, Ángel. (1992). *La educación multicultural y el concepto de cultura*. Barcelona: Feroso Editores.
- <https://vidayestilo.terra.com.mx>. (8 de febrero de 2017). Obtenido de <https://vidayestilo.terra.com.mx>.
- Marquès, P. (8 de julio de 2008). *Universidad autónoma de Barcelona*. Obtenido de Departamento de Pedagogía Aplicada, Facultad de Educación, UAB: <http://www.peremarques.net/medios.htm>
- Moya, S. (27 de noviembre de 2007). *El Tiempo.com*. Obtenido de La Playa: sobreviviendo con talento: <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-3837890>
- Páramo, P. (. (2008). *La investigación en las ciencias sociales. Técnicas de recolección de información*. Bogotá: Universidad piloto de Colombia.
- Roldán, M. (25 de 08 de 2017). *Vestimenta de los charros o mariachis: Costumbres mexicanas*. Obtenido de Actualidad Viajes: <https://www.actualidadviajes.com/vestimenta-de-los-charros-o-mariachis-costumbres-mexicanas/>
- Torres, R. M. (01 de enero de 2014). *OTRAEDUCACIÓN*. Obtenido de El paradigma del aprendizaje a lo largo de la vida (ALV): <https://otraeducacion.blogspot.com/2014/01/aprendizaje-lo-largo-de-la-vida-alv.html>
- Valverde, A. (24 de mayo de 2014). *Consideraciones para una edición crítica del De Clementia de Séneca*. Obtenido de Dialnet: <file:///C:/Users/ASUS/Downloads/Dialnet-ConsideracionesParaUnaEdicionCriticaDelDeClementia-58011.pdf>
- Vasquez, G. (24 de septiembre de 2019). *SlideShare*. Obtenido de ¿Qué es un recurso didáctico?: <https://es.slideshare.net/GabyRojas39/recursos-didcticos-175703456>

## **Anexos**

**Anexo N° 1.** “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, por Isnardo Antonio Chipatecua Peralta.

<https://drive.google.com/file/d/1UybCfeit8MaUHzgUfiJvO84QUPqAShSb/view?usp=sharing>

**Anexo N° 2.** Material musical editado de 25 canciones del libro “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, por Andrés Alejandro Sosa Parra.

<https://drive.google.com/file/d/1y1E4D8oHZkN1tv87xmMabO6xDYH5BYI0/view?usp=sharing>

**Anexo N° 3.** Dispositivo (cuadro Excel) como referencia del repertorio editado, partituras disponibles en PDF y MIDI de 25 canciones contenidas en “Serenata con Mariachi” 30 joyas de la música, del maestro Isnardo Antonio Chipatecua Peralta.

<https://drive.google.com/file/d/18CWtRaP2gNGjelcnVv7qQoOTvZ8fg2cZ/view?usp=sharing>

**Anexo N° 4.** Video Águilas del Norte. Referencia musical como ejercicio de comparación para la implementación del proyecto de grado.

[https://www.youtube.com/watch?v=FBck7WmoHpl&list=RDFBck7WmoHpl&start\\_radio=1](https://www.youtube.com/watch?v=FBck7WmoHpl&list=RDFBck7WmoHpl&start_radio=1)

**Anexo N° 5.** Video Son de la negra por integrantes de mariachi con conocimientos académicos que interpretan la partitura fruto de la edición del material musical. A la vez, es la segunda referencia musical como ejercicio de comparación para la implementación del proyecto de grado.